



ART.-NO. **SM 3590**

DE	Gebrauchsanleitung	Milchaufschäumer	3
GB	Instructions for use	Milk frother	7
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	11
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	15
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	19
IT	Manuale d'uso	Frullino Montalatte	23
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	27
SE	Bruksanvisning	Mjölkskummare	31
FI	Käyttöohje	Maidonvaahdotin	35
PL	Instrukcja obsługi	Maszynka do spieniania mleka	39
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή δημιουργίας αφρογάλατος	43
SA	دليل التعليمات	خلاط الحليب	47



Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Aufbau

1. Batteriefach
2. Einschalttaster
3. Gehäuse
4. Aufschäumspirale

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Das Gehäuse darf nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Zur Reinigung die Aufschäumspirale in warmes Spülwasser tauchen und das Gerät dabei kurz einschalten.
- Vorsicht bei der Reinigung der Aufschäumspirale um Verletzungen zu vermeiden.
- Zum Wechseln der Batterien den Deckel des Batteriefaches durch Drehung entriegeln und abnehmen. Batterien unter Beachtung der Polung einlegen.
- Geeignet sind 1,5 V Mignon-Batterien der Größe R6/AA.
- Nicht wieder aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.
- Wieder aufladbare Batterien dürfen zum

Aufladen nicht im Gerät verbleiben.

- Alle Batterien müssen immer gleichzeitig ersetzt werden. Verschiedene Batterie-Typen, -marken oder Batterien mit unterschiedlicher Kapazität dürfen nicht benutzt werden.
- Batterien unter Beachtung der Polung einlegen.
- Die Kontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Die Batterien bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes oder wenn sie leer sind aus dem Gerät entnehmen.
- Leere Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen sondern müssen über die dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden.
- Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen

führen!

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn

sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht unter anderem Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn die Aufschäumspirale in eine Flüssigkeit getaucht wird.

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesem Fall, oder wenn die Achse verbogen ist, das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

Batterien

Wenn das Aufschäumen der Milch nicht mehr optimal gelingt oder die Drehzahl stark nachlässt, müssen die Batterien gewechselt werden. Zum Öffnen des Batteriefaches den Deckel entriegeln und abnehmen. Batterien unter Beachtung der Polung einlegen. Geeignet sind 1,5V Mignon-Batterien der Größe R6/AA. Um ein optimales Ergebnis zu erhalten, sollten Batterien verwendet werden. Bei der Verwendung von Akkus kann die Milchschaummenge evtl. geringer sein.



Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen, sondern müssen über die dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Bedienung

Wir empfehlen Milch mit einem hohen Eiweißgehalt zu verwenden. Füllen Sie etwas Milch in ein geeignetes schlankes Gefäß, z.B. Glas oder Tasse.

- Die Aufschäumspirale ganz in die Milch eintauchen und den Einschalttaster drücken, bis die Milch schaumig geschlagen ist. Dazu die Aufschäumspirale gleichmäßig im Gefäß bewegen.
- Den Schaum löffelweise auf den Kaffee geben.

Reinigung und Pflege

Die fest am Gerät angebrachte Aufschäumspirale kann sofort nach dem Gebrauch einfach gereinigt werden, indem die Aufschäumspirale in warmes Spülwasser getaucht wird. Dabei das Gerät kurz einschalten. Anschließend die Aufschäumspirale abtrocknen. Das Gehäuse darf nicht nass werden, daher nur feucht abwischen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.com unter dem Unterpunkt „Service Center/Ersatzteilesshop“ bestellt werden

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Milk frother

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Familiarisation

1. Battery compartment
2. On/Off button
3. Housing
4. Whisk head

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Do not clean the housing with liquids or immerse it.
- To clean, immerse the whisk head in warm, soapy water and switch the appliance on briefly.
- To prevent injuries, use caution when cleaning the whisk head.
- To replace the batteries, unlock the battery compartment cover by turning it, and then remove it. Insert new batteries, ensuring correct polarity.
- Use 1.5 V Type R6/AA batteries.
- Do not attempt to recharge batteries of the ordinary, non-rechargeable type.
- Rechargeable batteries must be removed from the appliance before they are recharged.
- All batteries must be replaced at the same time. Do not use different types, brands or capacities together.

- Always ensure correct polarity when inserting new batteries.
- Do not short-circuit the battery terminals.
- Always remove the batteries from the appliance if it is not to be used for an extended period, or if the batteries are exhausted.
- Used batteries must not be disposed of with normal household waste; this must be done through the proper public collection points.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance must be kept

well away from children under 8 at all times.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- Do not use the appliance unless the whisk head is fully submerged in the liquid.
- Before the appliance is used, the entire unit should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if the shaft is bent, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.

Batteries

Should the frothing process not lead to the desired results, or if you experience a decrease in the operating speed, this indicates that the batteries need to be replaced. To access the battery compartment, unlock the cover and remove it. Always ensure correct polarity alignment when inserting new batteries. The unit is designed for use with standard 'R6/AA'-type 1.5V batteries. For best results, we recommend using standard batteries. The use of rechargeable batteries may result in a reduced amount of milk froth.



Remember to protect our environment. Never dispose of old batteries in your domestic garbage. Old batteries must be disposed of through the local 'special garbage collection points'.

Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Operation

We recommend the use of milk with a high protein content. Half-fill a suitable, long container (eg glass or cup) with milk.

- Insert the whisk head, ensuring that it is fully immersed, and press the operating button. Keep it pressed until the milk is thoroughly frothed. During frothing, the whisk head should be moved in a circular motion.
- Use a spoon to spread the milk froth over the coffee.

Cleaning and care

The whisk head is permanently attached and cannot be removed. After use, the head can be easily cleaned by dipping it into warm soapy water and briefly pressing the operating button. Dry the head thoroughly afterwards. The housing of the appliance may not be treated with water or any other liquids; it may be wiped with a slightly damp cloth.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Mousseur à lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Compartiment à piles
2. Commutateur Marche/Arrêt
3. Boîtier
4. Tête du fouet

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Ne pas nettoyer, ni immerger, le boîtier dans

du liquide.

- Pour nettoyer, immerger la tête du fouet dans l'eau chaude savonneuse et éteignez brièvement l'appareil.
- Pour éviter de vous blesser, d'extrêmes précautions s'imposent lors de tout nettoyage de la tête du fouet.
- Pour remplacer les piles, déverrouillez le couvercle du logement des piles en le tournant puis en l'ôtant. Installez les piles neuves en respectant les polarités.
- Utilisez des piles 1,5 V de type R6/AA.
- Ne tenter pas de recharger des piles ordinaires, non-rechargeables.
- Les piles rechargeables doivent être retirées de l'appareil avant de les recharger.

- Toutes les piles doivent être remplacées en même temps. Ne pas utiliser des types, des marques ou des capacités différentes ensembles.
- Assurez-vous toujours que la polarité est respectée en installant des piles neuves.
- Ne pas court-circuiter les bornes des piles.
- Retirez toujours les piles de l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée ou si les piles sont usagées.
- Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères ; elles doivent être déposées dans des centres de collectes publics.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité

- et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
 - Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
 - Conserver l'appareil hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
 - Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
 - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
 - Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.
 - N'utilisez l'appareil que lorsque la tête du fouet est complètement immergée dans le liquide.
 - Avant d'utiliser l'appareil, il doit être vérifié dans son intégralité afin de détecter des défauts potentiels. Au cas où, par exemple, l'appareil serait tombé sur une surface dure ou si l'arbre d'entraînement a été tordu, il ne doit plus être utilisé : des dommages même invisibles peuvent avoir des effets nuisibles sur sa sécurité de fonctionnement.

Piles

Si l'opération d'émulsion ne donne pas les résultats souhaités, ou si vous constatez un ralentissement de la vitesse, ceci indique que les piles ont besoin d'être remplacées. Pour accéder au compartiment des piles, ouvrez le couvercle du compartiment et ôtez-le. Les piles doivent être insérées en respectant la polarité. L'appareil est fait pour utiliser des piles standard type 'R6/AA' – 1,5 V. Pour de meilleurs résultats, nous recommandons l'usage de piles standard. L'utilisation de piles rechargeables peut entraîner une production de mousse de lait plus réduite.



Les piles usagées doivent être éliminées aux points de ramassage d'ordures destinés à cet effet de votre localité.

Avant d'étrener l'appareil

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Fonctionnement

Nous recommandons l'usage de lait à haute teneur en protéine. Remplissez à demi un récipient approprié (ex. verre ou tasse) de lait.

- Insérez la tête du fouet, en vous assurant qu'elle soit totalement immergée, et pressez l'interrupteur de mise en marche. Maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'émulsion soit terminée. Durant l'opération, la tête du fouet doit

être manoeuvré suivant un mouvement circulaire.

- Utilisez une cuillère pour déposer la mousse du lait sur le café.

Entretien et nettoyage

La tête du fouet est fixée en permanence et ne peut pas être ôtée. Après utilisation, la tête peut être facilement nettoyée en la trempant dans l'eau chaude savonneuse et en appuyant brièvement sur le bouton de mise en marche. Séchez ensuite soigneusement la tête du fouet. Pour des raisons de sécurité, le boîtier de l'appareil principal ne doit pas être nettoyé à l'eau ni avec tout autre liquide; il peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Melkopschuimer

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Beschrijving

1. Batterijruimte
2. Aan/uit knop
3. Huizing
4. Garde

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Ne huizing nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Om schoon te maken mag men de garde in heet water en zeep dompelen en dan het apparaat voor korte tijd aanzetten.
- Om ongelukken te voorkomen met men zeer voorzichtig zijn wanneer men de garde schoonmaakt.
- Om de batterijen te vervangen, de deksel van het batterijvakje losmaken door deze te draaien en dan te verwijderen. Plaats de nieuwe batterijen erin, rekening houdend met de juiste polariteit.
- Gebruik het type R6/AA batterijen van 1.5 V.
- Probeer niet gewone of niet-oplaadbare batterijen op te laden.
- Oplaadbare batterijen moeten uit het apparaat gehaald worden voordat ze

opgeladen worden.

- Alle batterijen moeten tegelijkertijd vervangen worden. Gebruik geen verschillende typen, merken of capaciteiten tegelijk.
- Zorg er altijd voor dat bij het plaatsen van de batterijen de juiste polariteit in acht genomen wordt.
- De batterij aansluitingen niet kortsluiten.
- Neem altijd de batterijen uit het apparaat als deze voor een langere periode niet gebruikt wordt of als de batterijen uitgeput zijn.
- Gebruikte batterijen mogen niet met het gewone huisvuil weggedaan worden; dit moet via de gemeentelijke inzamelpunten gedaan worden.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn

- of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
 - Het apparaat moet altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
 - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
 - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
 - De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
 - Het apparaat alleen gebruiken wanneer de garde volledig is ondergedompeld in de vloeistof.
 - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gehele unit op eventuele defecten gecontroleerd worden. Wanneer het apparaat, bijvoorbeeld op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer de as is gebogen, moet men het niet langer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid.

Batterijen

Wanneer het opschuim-proces niet tot de gewenste resultaten leidt, of wanneer u merkt dat de werksnelheid afneemt, betekent dit dat de batterijen vervangen moeten worden. Voor toegang tot de batterijruimte, de klep losmaken en verwijderen. Batterijen dienen volgens juiste polariteit geplaatst te worden. Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met gewone 'R6/AA' 1.5 V batterijen. Voor het beste resultaat, bevelen wij het gebruik van gewone batterijen aan. Het gebruik van oplaadbare batterijen kan een vermindering in melkschuim veroorzaken.



Oude batterijen moeten weggegooid worden in de daarvoor bestemde speciale collectiepunten.

Voor het eerste gebruik

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

Wij adviseren het gebruik van melk met een hoog proteïne gehalte aan. Vul een geschikte houder (bv glas of beker) met melk.

- Steek de garde in de houder, en let op dat hij volledig is ondergedompeld, en druk op de knop om hem in te schakelen. Houd hem ingedrukt tot de melk goed is opgeschuimd. Tijdens het opschuimen moet de kop van de garde in een ronddraaiende beweging bewogen te worden.
- Gebruik een lepel om het melkschuim over de koffie te verspreiden.

Onderhoud en schoonmaken

De garde is permanent bevestigd en kan niet worden verwijderd. Gemakkelijk schoon te maken door het in heet water en zeep te dompelen en even op de startknop te drukken. Droog de kop naderhand goed af. Om veiligheidsredenen kan de buitenkant van het apparaat niet met water of andere vloeistoffen worden behandeld; hij kan worden afgedaan met een iets vochtige doek.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Espumador de leche

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Elementos componentes

1. Compartimento de pilas
2. Botón de encendido/apagado
3. Carcasa
4. Cabeza de la batidora

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- No limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo

sumerja.

- Para limpiarlo, sumerja el cabezal batidor en agua templada con detergente y encienda el aparato brevemente.
- Para evitar heridas, tenga mucho cuidado al limpiar el cabezal batidor.
- Para sustituir las pilas, desbloquee la tapa del compartimento de las pilas girándolo, y retírelo. Instale las pilas, siguiendo correctamente las indicaciones de polaridad.
- Utilice pilas de 1.5 V Tipo R6/AA.
- No intente cargar las pilas normales, no recargables.
- Extraer las pilas recargables del aparato, antes de cargarlas.
- Sustituir todas las pilas a la vez. No utilice pilas de distinto tipo, marca o

capacidad.

- Instale las pilas siguiendo correctamente las indicaciones de polaridad.
- No provoque un cortocircuito entre los bornes de las pilas.
- Extraer siempre las pilas del aparato cuando no vaya a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, o cuando estén agotadas.
- Las pilas agotadas no se deben tirar en la basura doméstica; se deben depositar en los puntos públicos de recogida de residuos.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o

mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.

- El aparato siempre se debe mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- No utilice este aparato a no ser que la cabeza de la batidora se encuentre totalmente sumergida en el líquido.
- Antes de su utilización, se debe examinar el aparato completo para identificar cualquier problema. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o el eje esté doblado, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles puede tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

Pilas

Si durante el funcionamiento del espumador no se consigue el resultado deseado, o si Vd. observa un descenso en la velocidad de funcionamiento, esto indica que se deben sustituir las pilas. Para acceder al compartimento de las pilas, abra la tapa y extráigala. Las pilas deben ser colocadas respetando la polaridad indicada. El aparato ha sido diseñado para utilizarlo con pilas estándar tipo 'R6/AA' de 1.5V. Para disfrutar del funcionamiento óptimo, recomendamos utilizar pilas estándar. El uso de pilas recargables puede tener como resultado una menor generación de espuma en la leche.



Debe deshacerse de las pilas usadas depositándolas en los 'puntos de recogida de basura' locales especialmente habilitados al efecto.

Antes de usarlo por primera vez

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

Funcionamiento

Recomendamos utilizar leche con un alto contenido de proteína. Llene con leche un recipiente adecuado hasta la mitad (por ejemplo un vaso o una taza).

- Introduzca la cabeza de la batidora, asegurándose de que está totalmente sumergida, y pulse el botón de funcionamiento. Manténgalo pulsado hasta que la leche está espumada por completo. Durante la utilización del espumador, la cabeza de la batidora se debe mover en sentido circular.
- Utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche sobre el café.

Limpieza y mantenimiento.

La cabeza de la batidora es totalmente fija y no se puede desmontar. Después de su utilización, el cabezal se puede limpiar fácilmente sumergiéndolo en agua templada con detergente y pulsando brevemente el botón de funcionamiento. Después, seque la cabeza por completo. Por motivos de seguridad, la carcasa del aparato no se debe limpiar con agua ni cualquier otro líquido; se puede limpiar utilizando un paño ligeramente humedecido.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Frullino Montalatte

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Descrizione

1. Vano batterie
2. Tasto di acceso/spento
3. Corpo dell'apparecchio
4. Frusta

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Non pulite il corpo con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Per pulire la testina della frusta immergetela in acqua calda e sapone e attivate l'apparecchio per un breve lasso di tempo.
- Per evitare ogni rischio di ferita vi raccomandiamo di prestare estrema cautela durante la pulizia della frusta.
- Per sostituire le batterie, sbloccate il coperchio del vano batterie ruotandolo, poi toglietelo. Inserite le batterie nuove rispettando la polarità corretta.
- Utilizzate batterie da 1,5 V di tipo R6/AA.
- Non tentate di ricaricare batterie che sono di tipo convenzionale, non ricaricabile.
- Le batterie ricaricabili

devono essere rimosse dall'apparecchio prima di essere messe in ricarica.

- Tutte le batterie devono essere sostituite nello stesso momento. Non mettete insieme batterie di diverso tipo, marca o capacità.
- Controllate sempre di inserire le batterie nuove secondo le polarità corrette.
- Non mettete in corto circuito i morsetti delle batterie.
- Togliete sempre le batterie dall'apparecchio se questo non deve essere usato per lunghi periodi di tempo o se le batterie sono scariche.
- Le batterie usate non devono essere smaltite nei normali rifiuti domestici ma tramite i punti specifici di raccolta.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso

può essere causa di gravi lesioni alla persona.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano

- state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
 - L'apparecchio deve sempre essere tenuto lontano dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
 - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
 - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
 - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
 - Non usate l'apparecchio se la frusta non è completamente immersa nel liquido.
 - Prima di utilizzare l'apparecchio, controllate attentamente che non ci siano difetti. Se per esempio è caduto battendo su una superficie dura o se l'albero motore è inclinato, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero avere conseguenze negative sulla sicurezza di funzionamento.

Batteria

Se il processo di montatura del latte non dà buoni risultati, o se notate un calo nella velocità di funzionamento, bisogna cambiare le batterie. Per accedere al vano delle batterie, sbloccate il coperchio e rimuovetelo. Inserite le batterie secondo la giusta polarità. L'apparecchio può essere utilizzato con normali batterie di tipo 'R6/AA' da 1,5V. Per ottenere risultati ottimali, vi consigliamo di utilizzare batterie convenzionali. L'uso di batterie ricaricabili potrebbe portare a una riduzione della quantità di latte montato.



Le batterie scariche devono essere smaltite tramite gli appositi punti di raccolta.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Al primo utilizzo, o dopo un lungo periodo di inattività, pulite l'apparecchio accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Istruzioni d'uso

Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto contenuto proteico. Con il latte riempite a metà un contenitore adeguato (per es. un bicchiere o una tazza).

- Introducete la frusta assicurandovi che sia completamente immersa e premete il pulsante di funzionamento. Tenetelo premuto sino a montatura completa del latte. Durante l'operazione di montatura, la frusta esegue un movimento circolare.
- Per ricoprire il caffè con la spuma di latte, aiutatevi con un cucchiaino.

Manutenzione e pulizia

La frusta è fissa, non può essere rimossa. Dopo l'uso, potete pulire facilmente la testina immergendola in acqua calda e sapone e premendo per un breve lasso di tempo il tasto di attivazione. In seguito asciugate completamente la testina. Per motivi di sicurezza, non utilizzate acqua o altri liquidi per pulire l'esterno dell'apparecchio, strofinatelo solo con un panno leggermente umido.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Mælkeskummer

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

Apparatets dele

1. Batterirum
2. Tænd/sluk-knap
3. Kabinet
4. Skumpiskeris

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Kabinettet må ikke rengøres med nogen former for væske eller

nedsænkes i væske.

- Når skumpiskeren skal rengøres, fyldes beholderen med varmt sæbevand til piskeren er dækket og apparatet tændes kortvarigt.
- For at undgå skader, bør man være ekstra forsigtig når piskeren rengøres.
- For at udskifte batterierne, lås batterirummet op ved at dreje dækslet og tage det af. Sæt nye batterier i, vær opmærksom på at polerne vender korrekt.
- Brug 1.5 V Type R6/AA batterier.
- Forsøg aldrig at genoplade almindelige ikke-genopladelige batterier.
- Genopladelige batterier skal tages ud af apparatet før de genoplades.
- Alle batterier skal skiftes på samme tid. Brug ikke

- forskellige typer, mærker eller kapaciteter sammen.
- Vær altid opmærksom på at polerne vender korrekt når nye batterier sættes i.
 - Kortslut ikke batteriterminalerne.
 - Fjern altid batterierne fra apparatet, hvis det ikke skal bruges i en længere periode, eller hvis batterierne er udtømte.
 - Brugte batterier må ikke bortskaffes i almindeligt husholdningsaffaldet; det skal gøres gennem de rigtige offentlige indsamlingssteder.
 - **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
 - Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer
 - eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
 - Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
 - Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og

mindst 8 år gamle.

- Apparatet må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Benyt ikke apparatet med mindre skumpiskeren er fuldstændig nedsænket i væske.
- Inden apparatet benyttes må hele enheden ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade, eller hvis drivakslen er bøjet, må det ikke længere benyttes: Selv usynlige skader kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

Batterier

Hvis skummeprocessen ikke fører til det ønskede resultat, eller hvis omdrejningshastigheden er nedsat, er det tegn på at batterierne bør udskiftes. Man får adgang til batterirummet ved at åbne låsen på dækslet og tage det af. Batterierne skal indsættes så polerne vender korrekt. Apparatet er beregnet til at benytte standard 1,5V type 'R6/AA' batterier. For at få det bedste resultat anbefaler vi brug af standard batterier. Brugen af genopladelige batterier kan resultere i en reduceret mængde mælkeskum.



Gamle batterier kan afleveres på den lokale genbrugscentral.

Før ibrugtagning

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

Betjening

Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold. Fyld en passende beholder (f.eks. et glas eller en kop) halvt op med mælk.

- Sænk skumpiskeren ned i beholderen, sørg for at den er fuldstændig nedsænket i væsken, og tryk herefter på betjeningsknappen. Hold knappen inde indtil mælken er pisket til skum. Skumpiskeren bør føres i cirkulære bevægelser under skummeprocessen.
- Brug en ske til at sprede mælkeskummet hen over kaffen.

Rengøring og vedligehold

Skumpiskeren er fastmonteret og kan ikke tages af. Efter brug kan selve skumpiskeren let rengøres ved at dække den med varmt vand og trykke kortvarigt på betjeningsknappen. Aftør den omhyggeligt bagefter. Af sikkerhedsgrunde må selve apparatet ikke rengøres i vand eller med andre former for væske; det må kun aftørres med en letfugtig klud.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Mjölkskummare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Komponenter

1. Batterifack
2. På/av-knapp
3. Hölje
4. Visphuvud

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Apparatens hölje får aldrig rengöras med eller doppas i vätskor.
- Vid rengöringen doppar du vispen i varmt diskvatten och kopplar på apparaten en kort stund.
- För att undvika skador bör du vara speciellt försiktig när du rengör visphuvudet.
- Då du ska byta batterier låser du först upp batterifackets lock genom att vrida på det och tar därefter bort det. Sätt i nya batterier och se till att polariteten blir korrekt.
- Använd 1.5 V typ R6/AA batterier.
- Försök inte ladda upp vanliga icke-laddningsbara batterier.
- Laddningsbara batterier måste avlägsnas ur apparaten innan de laddas på nytt.
- Alla batterier bör bytas ut samtidigt. Använd inte batterier av olika typ,

- fabrikat eller kapacitet tillsammans.
- Se alltid till att polariteten blir korrekt när du sätter i nya batterier.
 - Kortslut inte batteripolerna.
 - Avlägsna alltid batterierna ur apparaten om den inte används under en längre period, eller om batterierna tagit slut.
 - Använda batterier får inte kastas med det vanliga hushållsavfallet; de bör lämnas i det allmänna insamlingsstället för batterier.
 - **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
 - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
 - Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
 - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är

övervakade och minst 8 år gamla.

- Apparaten bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Använd inte apparaten utan att visphuvudet är helt nedsänkt i vätskan.
- Innan varje användning bör hela enheten inspekteras noga så att den inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om axeln har böjts, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

Batteri

Om vispningen inte ger önskat resultat, eller om apparaten tycks arbeta långsammare, tyder detta på att batterierna behöver bytas. Lås upp batterifackets lock och tag bort det för att komma åt facket. Lägg in batterierna med rätt polaritet. Enheten är konstruerad för användning av standard 'R6/AA' batterier, 1.5V. Vi rekommenderar standardbatterier för bäst resultat. Användning av laddningsbara batterier kan leda till en minskad mängd mjölkskum.



Gamla batterier bör föras till ett speciellt insamlingsställe för batterier.

Innan första användningen

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med högt proteininnehåll. Fyll en lämplig behållare (t.ex. glas eller kopp) till hälften med mjölk.

- Sätt ned visphuvudet så att det är fullt nedsänkt i vätskan, och tryck på manöverknappen. Håll knappen intryckt tills mjölken vispats till skum. Under skumvispningen ska visphuvudet göra cirkelrörelser.
- Fördela mjölkskummet över kaffet med en sked.

Skötsel och rengöring

Visphuvudet sitter fast permanent och kan inte tas loss. Efter användning kan visphuvudet lätt rengöras genom att du doppar det i varmt diskvatten och trycker in funktionsknappen ett ögonblick. Torka visphuvudet noga efteråt. Av säkerhetsskäl får apparatens hölje inte behandlas med vatten eller annan vätska, men det kan torkas av med en lätt fuktig trasa.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Maidonvaahdotin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Osat

1. Paristolokero
2. Päälle/pois painike
3. Kotelo
4. Vispiläpää

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Vispiläpää puhdistetaan upottamalla se lämpimään

saippuaveteen ja kytkemällä laite hetkeksi päälle.

- Tapaturmien välttämiseksi puhdista vispiläpää varoen.
- Paristojen asettamiseksi takaisin paikalleen avaa paristolokeron kansi sitä kiertämällä ja sitten irrottamalla se. Aseta paikalleen uudet paristot ja varmista, että navat tulevat oikein päin.
- Käytä 1,5 V:n R6/AA-tyypin paristoja.
- Älä yritä ladata uudelleen tavallisia, tyypiltään ei-ladattavia paristoja.
- Ladattavat akkuparistot täytyy poistaa laitteesta ennen niiden lataamista.
- Kaikki paristot täytyy vaihtaa uusiin samanaikaisesti. Älä käytä yhdessä eri tyyppisiä, merkkejä tai kapasiteetteja.

- Varmista aina, että navat tulevat oikein päin, kun asetat paikalleen uusia paristoja.
- Älä oikosuluta paristonapoja.
- Poista aina paristot laitteesta, jos sitä ei käytetä pidempään aikaan tai jos paristot ovat kuluneita.
- Käytettyjä paristoja ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana; ne täytyy toimittaa asianmukaiseen julkiseen keruupisteeseen.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne.
- ja vastaavien yritysten asiakkaat
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden

ulottumattomissa.

- **Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.**
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Varmista, että vispiläpää on kokonaan nesteen peitossa ennen kuin käynnistät laitteen.
- Tarkista aina ennen laitteen käyttöä koko laite huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai sen akseli on vääntynyt, laitetta ei saa enää käyttää, näkymättömätkin vauriot voivat heikentää sen käyttöturvallisuutta.

Paristo

Epättydyttävä vaahdotustulos tai laitteen nopeuden hidastuminen ovat merkkejä paristojen heikkenemisestä. Avaa paristokotelon suoja ja poista se. Varmista, että asetat uudet paristot oikein päin laitteeseen. Laite on suunniteltu käytettäväksi tavallisten, 1,5V 'R6/AA'-paristojen kanssa. Parhaat tulokset saadaan aikaan perusparistoja käyttämällä. Ladattavien paristojen käyttö voi aiheuttaa sen, että valmistuu vähäisempi vaahtomäärä.



Käytetyt paristot on vietävä paikalliseen ongelmajätekeräyspisteeseen.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, lämmitin on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla

Käyttö

Suosittelemme sellaisen maidon käyttöä, jossa on korkea proteiinipitoisuus. Täytä sopiva astia (esim. lasi tai kuppi) puolilleen maidolla.

- Aseta vispiläpää kokonaan maitoon ja paina käynnistyskytkintä. Paina kytöntä kunnes maito on vaahtoutunut. Liikuta vispiläpäää vaahtoutuksen aikana pyöriin liikkein.
- Levitä maitovaahto kahvin pinnalle lusikalla.

Puhdistus ja hoito

Vispiläpää on kiinteä eikä sitä voi irrottaa. Pää on helppo puhdistaa käytön jälkeen upottamalla se lämpimään saippuaveteen ja painamalla hetken ajan käynnistyskytkintä. Kuivaa pää sen jälkeen huolellisesti. Turvallisuussyistä laitteen kuorta ei saa puhdistaa vedellä eikä muilla nesteillä, ainoastaan pyyhkiä kevyesti kostutetulla kankaalla.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät  arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Maszynka do spieniania mleka

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Zestaw

1. Komora na baterie
2. Przycisk On/Off (włącznik/wyłącznik)
3. Korpus
4. Głowica miksująca

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- W celu umycia głowicy miksującej zanurzyć ją w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu i włączyć na chwilę urządzenie.
- Zachować szczególną ostrożność podczas mycia głowicy miksującej, aby nie dopuścić do obrażeń.
- W celu wymienienia baterii należy otworzyć komorę na baterię, odkręcając i zdejmując jej pokrywę. Włożyć nowe baterie, zwracając uwagę na prawidłową biegunowość.
- Stosować baterie 1,5 V typu R6/AA.
- W żadnym wypadku nie podejmować prób ładowania zwykłych baterii.
- Przed przystąpieniem do ładowania akumulatorów należy je wyjąć z urządzenia.
- Wymieniając baterie należy wymienić wszystkie razem.

Nie stosować jednocześnie baterii różnych typów, marek czy różnej pojemności.

- Wkładając baterie zawsze należy zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość.
- Nie spinać na krótko przyłączy baterii.
- Baterie należy wyjąć z urządzenia, jeżeli nie będzie ono używane przez dłuższy czas, albo kiedy baterie są już wyczerpane.
- Zużytych baterii nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci, lecz należy je oddawać w przeznaczonych do tego celu punktach zbiórki.
- **Ostrzeżenie:**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie przeznaczone

jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- W żadnym wypadku nie dopuszczać do urządzenia dzieci poniżej 8 lat.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie włączyć tylko wtedy, gdy głowica miksująca jest całkowicie zanurzona w płynie.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić całe urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Jeżeli

urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię, albo jeśli jego wałek napędowy jest krzywy, nie nadaje się do dalszego użytku, ponieważ nawet niewidoczne uszkodzenie może stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika.

Baterie

Jeżeli mleko się nie spienia albo prędkość obrotowa znacznie spadnie, należy wymienić baterie. Komorę na baterie można otworzyć odkręcając i zdejmując pokrywkę komory. Do komory włożyć nowe baterie, zwracając uwagę na prawidłową biegunowość. W urządzeniu należy stosować baterie 1,5 V typu AA. Aby otrzymać jak najlepszy rezultat, zaleca się używanie standardowych baterii. W przypadku stosowania akumulatorów ilość wytwarzanej pianki może być mniejsza.



Ze względu na ochronę środowiska, zużyte baterie należy oddawać w przeznaczonych do tego celu specjalnych punktach zbiórki.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

Instrukcja obsługi

Zaleca się stosowanie mleka o dużej zawartości białka. Odpowiednie naczynie (np. szklankę lub filiżankę) wypełnić zimnym mlekiem do połowy objętości.

- Głowicę miksującą całkowicie zanurzyć w mleku i przyciskając włącznik spienić mleko. W tym celu należy równomiernie mieszać mleko głowicą w całym naczyniu.
- Rozprowadzić łyżeczką spienione mleko w filiżance z kawą.

Czyszczenie i konserwacja

Zamontowaną na stałe w urządzeniu głowicę miksującą można w prosty sposób czyścić. Po użyciu głowicę można łatwo umyć, zanurzając ją w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu i na chwilę włączając urządzenie. Po umyciu wysuszyć głowicę. Obudowę zewnętrzną przecierać suchą lub lekko wilgotną ściereczką.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Συσκευή δημιουργίας αφρογάλατος

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Τα μέρη της συσκευής

1. Θήκη μπαταριών
2. Κουμπί λειτουργίας ON/OFF
3. Περίβλημα
4. Κεφαλή χτυπήματος

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Για να την καθαρίσετε, βυθίστε την κεφαλή χτυπήματος σε ζεστό σαπουνόνερο και ενεργοποιήστε τη συσκευή για σύντομο χρονικό διάστημα.
- Για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς, προσέχετε όταν καθαρίζετε την κεφαλή χτυπήματος.
- Για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες, απασφαλίστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών περιστρέφοντάς το και μετά αφαιρέστε το. Τοποθετήστε καινούργιες μπαταρίες, ενώ φροντίζετε για τη σωστή πολικότητα.
- Χρησιμοποιήστε μπαταρίες 1,5 V τύπου R6/AA.
- Μην προσπαθήσετε να επαναφορτίσετε

συνηθισμένες, μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

- Πρέπει να αφαιρέσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από τη μονάδα πριν τις επαναφορτίσετε.
- Πρέπει να αντικαθιστάτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα. Μην χρησιμοποιείτε διαφορετικούς τύπους, μάρκες ή χωρητικότητες μαζί.
- Όταν τοποθετείτε καινούργιες μπαταρίες, να φροντίζετε για τη σωστή πολικότητα.
- Μη βραχυκυκλώνετε τους πόλους της μπαταρίας.
- Να αφαιρείτε πάντα τις μπαταρίες από τη συσκευή εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο ή εάν οι μπαταρίες έχουν

εξαντληθεί.

- Δεν πρέπει να απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες με τα κανονικά οικιακά απόβλητα. Αυτό πρέπει να γίνει μέσω των σωστών δημόσιων σημείων συλλογής.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που

- σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Πρέπει πάντα να κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή διότι δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αν η κεφαλή χτυπήματος δεν είναι πλήρως βυθισμένη στο υγρό.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά ολόκληρη τη μονάδα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, ή εάν ο άξονας έχει λυγίσει, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά: ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται, αυτή μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

Μπαταρία

Αν η διαδικασία δημιουργίας αφρογάλατος δεν επιφέρει τα επιθυμητά αποτελέσματα ή αν παρατηρήσετε μείωση στην ταχύτητα λειτουργίας, θα πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Για πρόσβαση στο διαμέρισμα των μπαταριών, ξεκλειδώστε το κάλυμμα και αφαιρέστε το. Πάντα να βεβαιώνετε για τη σωστή σειρά πολικότητας στην τοποθέτηση των μπαταριών. Η μονάδα προορίζεται για χρήση με συνηθισμένες μπαταρίες 1,5 'R6/AA'. Για καλύτερα αποτελέσματα, συνιστάται η χρήση τυπικών μπαταριών. Αν χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μειωμένη ποσότητα αφρογάλατος.



Πετάτε τις παλιές μπαταρίες στα ειδικά τοπικά σημεία απόρριψης μπαταριών.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

Λειτουργία

Συνιστάται η χρήση γάλατος με υψηλή περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες. Γεμίστε με γάλα ένα κατάλληλο δοχείο (π.χ. ένα ποτήρι ή κούπα) ως τη μέση.

- Τοποθετήστε την κεφαλή χτυπήματος, εξασφαλίζοντας ότι είναι πλήρως βυθισμένη στο γάλα και πατήστε το κουμπί λειτουργίας. Κρατήστε το

πατημένο έως ότου το γάλα γίνει αφρός. Κατά τη δημιουργία αφρογάλατος, θα πρέπει να κινείτε την κεφαλή χτυπήματος κυκλικά.

- Χρησιμοποιώντας ένα κουτάλι, απλώστε το αφρόγαλα στον καφέ.

Καθαρισμός και φροντίδα

Η κεφαλή χτυπήματος είναι μόνιμα προσαρτημένη και δεν μπορεί να αφαιρεθεί. Μετά τη χρήση, η κεφαλή μπορεί εύκολα να καθαριστεί αν τη βυθίσετε σε ζεστό σαπουνόνερο και πατήσετε το κουμπί λειτουργίας για σύντομο χρονικό διάστημα. Μετά, στεγνώστε καλά την κεφαλή. Για λόγους ασφαλείας, το περίβλημα της συσκευής δεν μπορεί να καθαριστεί με νερό ή άλλα υγρά. Μπορεί να σκουπιστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

خلاط الحليب

وفي جميع الأوقات.

- يمكن للأشخاص ذوي القدرات الجسدية المتواضعة حسيًا وعقليًا، أو أولئك الذين تنقصهم الخبرة العملية والمعرفية، بشرط الإشراف عليهم وتوجيههم لكيفية استعمال الجهاز، وأن يفهموا تمامًا جميع المخاطر وإجراءات السلامة المطلوبة.
- يجب عدم السماح للأولاد اللعب بالجهاز.

- تحذير: يجب أن تبقى أي مواد تغليف بعيداً عن متناول الأولاد، حيث أن هذه المواد مصدر محتمل للخطر، كالاشتقاق.
- أي سوء استعمال للجهاز يمكن أن يعود بالأذى على المستعمل. لسنا مسؤولين عن الأضرار الناجمة عن إساءة الاستعمال، أو في حال عدم الالتزام بهذه التعليمات.
- هذا الجهاز مهيأ للاستعمال المنزلي أو لاستعماله في أماكن مماثلة مثل:
- المحلات التجارية، المكاتب، وما شابه من الأماكن،
- المناطق الزراعية،
- نزلاء الفنادق والتزل وغيرها من المنشآت،
- في ظروف تناول الإفطار في الفراش وما شابه.
- من أجل الالتزام بأنظمة السلامة ولتجنب المخاطر، يجب إصلاح التوصيلات الكهربائية من قبل أشخاص مؤهلين تقنياً، إضافة إلى استبدال سلك توصيل الكهرباء. إذا كانت الإصلاحات ضرورية، يرجى إرسال الجهاز

عززي الزبون،

قبل استعمال الجهاز، اقرأ التعليمات التالية بعناية واحتفظ بالكتيب كمرجع للمستقبل. يجب أن ينحصر استعمال الجهاز بالأشخاص الذين استوعبوا هذه التعليمات.

أهم تعليمات السلامة

- لا تستعمل الجهاز ما لم يُغَمَّر رأس الخفّاقة تماماً في السائل.
- لا يجوز استعمال الجهاز إذا كان العمود منحنيًا.
- يمكن للأولاد (بعمر لا يقل عن 8 ثمان سنوات) استعمال هذا الجهاز؛ بشرط الإشراف عليهم وتوجيههم لكيفية استعمال الجهاز، وأن يفهموا تمامًا جميع المخاطر وإجراءات السلامة المطلوبة.
- يجب عدم السماح للأولاد بتنظيف الجهاز أو القيام بصيانته ما لم يكونوا تحت الإشراف، وألا تقل أعمارهم عن 8 ثمانية أعوام.
- يجب أن يظل الجهاز مع سلك توصيل الكهرباء بعيداً عن متناول الأولاد دون الثامنة،

• استعمال ملعقة لنشر رغوة الحليب فوق القهوة.

عملية التنظيف والصيانة:

رأس الخفاقة مرتبط دائماً ولا يمكن إزالته. يمكن تنظيف الرأس بسهولة بعد الاستعمال وذلك بمسحه بخزقة مبللة بماء حار، ومن ثم الضغط على زر التشغيل بلمسة خاطفة. بعد ذلك نظف الرأس بالكامل. ومن أجل توفير السلامة، لا يجوز استعمال الماء أو أي سائل آخر في تنظيف بيت الجهاز؛ ولكن يمكن تنظيفه من خلال مسحه بلطف بخزقة رطبة.

التخلص من الجهاز

لا تتخلص من الأجهزة القديمة أو المعطوبة في حاويات القمامة المنزلية؛ إذ أن التخلص منها لا بد أن يتم عبر نقاط تجميع القمامة العامة.



إلى إحدى ورشات الصيانة التابعة لنا. يمكن الإطلاع على عناوين ورشات الصيانة في ملحق هذا الكتيب.

البطاريات

إذا لم تؤدّ عملية صنع الرغوة إلى النتيجة المطلوبة، أو إذا لاحظت تراجعاً في سرعة التشغيل، فإن ذلك يدل على ضرورة تبديل البطاريات. للوصول إلى حجرة البطارية، افتح الغطاء وارفعه. تأكد دائماً من مسار القطبية عند إدخال بطاريات جديدة. الجهاز مصمّم للاستعمال ببطاريات type 1.5V - 'R6/AA' لكي تحصل على نتائج باهرة، نوصي باستعمال بطاريات قياسية. إن استعمال بطاريات يمكن شحنها ثانية قد يؤدي إلى نقص في كمية رغوة الحليب.



تذكّر دائماً أنك مطالب بتوفير الحماية للبيئة التي نعيش سوية فيها. لا تتخلص من البطاريات القديمة في حاويات القمامة المنزلية. يجب التخلص من البطاريات المستعملة عبر نقاط تجميع القمامة الرسمية محلياً. و عليك أثناء الفترة التي لا يكون فيها الجهاز قيد الاستعمال أخرج البطارية من خزانتها.

قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى

قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى، أو بعد انتهاء فترة التوقف عن الاستعمال، يجب تنظيف الجهاز تماماً حسب المواصفات الواردة في فقرة "عملية التنظيف والصيانة".

التشغيل:

نوصي باستعمال كمية كبيرة من الحليب.

- املاً وعاء بحجم (فنجان بيضة أو فنجان عادي) بالحليب. لا تسخن الوعاء مسبقاً.
- أدخل رأس الخفاقة وتأكد من غمره بالكامل، واضغط على زر التشغيل. حافظ عليه مضغوطاً حتى يغلي ويفور الحليب تماماً. أثناء صنع الرغوة، يجب تحريك رأس الخفاقة بشكل دائري.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.com

MANUAL SM 3590 01/26
Technische Änderungen vorbehalten. /
Model specifications are subject to change.

